

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：陳建江	LEADER: Kin Chan		
宣道：麥尼以牧師	PREACHER: Rev. Tom MacNeil		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：Young Lee-Bartlett	READER: Young Lee-Bartlett		
司事：Eden & Alexis Lee-Bartlett	USHERS: Eden & Alexis Lee-Bartlett		
招待：戴永楷、梁潔玲家庭	HOSTS: Robert & Margart Tai family		
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：葉呂婉禎	LEADER: Betty Yip		
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung		
司琴：廖琪珍	ORGANIST: Kitty Liu		
傳譯：梁玉雲(國語)	TRANSLATOR: Grace Leung (Mandarin)		
兒童信息：張黃煥瓊	CHILDREN'S MESSAGE: Winnie Cheung		
司事：陳廷龍 吳純儀	USHERS: Alan Chan Gloria Ng		
鍾國榮 鍾蘇寶珍	Alfred Chung Frances Chung		
簡報：甄榮益	POWERPOINT: Jeck Chin		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
戴永楷	戴梁潔玲	Robert Tai	Margaret Tai
鍾國榮	鍾蘇寶珍	Alfred Chung	Frances Chung

張展雄牧師：每星期四休假，
 麥尼以牧師：每星期一休假，星期五網路遠程辦公
 黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday
 Rev. Tom MacNeil day off: every Monday, telecommute: every Friday
 Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

	電子郵件箱號碼 e-mail address
張展雄牧師	Rev. Chris Cheung tcuc.chcheung@bellnet.ca
麥尼以牧師	Rev. Tom MacNeil tcuc.tom-macneil@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada
 Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746
<http://www.tcuc.ca>



我們的使命是以耶穌基督為首，
 以上帝無條件的愛為心，
 把教會帶到人群，
 把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
 and living God's unconditional love,
 we bring the Church to the people and
 we bring the people to the Church.



基督君王主日

THE REIGN OF CHRIST SUNDAY

二零一九年十一月二十四日 NOVEMBER 24, 2019

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

LIGHTING THE CHRIST CANDLE

INVITATION TO WORSHIP

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 195.

Christ reigns!

Christ reigns to open our hearts with thanksgiving.

Christ reigns!

Christ reigns to bring us together in fellowship.

Christ reigns!

Christ reigns to deepen our prayers and enliven our praise.

Christ reigns!

Christ reigns to put out faith into practice. Reign over our hearts and minds and actions, Christ Jesus.

PRAYER OF APPROACH

Gracious God of all time, who ordered the world with mere words, journeys with us each day, and will be there in the last days: give us joyous hearts so that we may celebrate the coming reign of your Son, Jesus Christ; that we may do His work in the world; that we might make Your kingdom a reality. We ask in the name of the Holy Spirit. Amen.

SONGS OF PRAISE & FAITH: *“Awaken the Dawn” & “Scandal of Grace”*

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: *Luke 1: 68-79 (VU 900)*

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 197.

Transform our gifts, O God!

May they preach the good news.

May they comfort the distressed.

May they stand beside the bereaved.

May they provide water in the desert, and light in the dark places.

Transform our gifts, O God, and bless those who bring them to life.

Amen.

LISTENING TO THE WORD

SCRIPTURE READING: *Ecclesiastes 3:1-8 (The Message)*

In this famous passage, the author tells their listeners about ‘right times’ to do things.

How does this relate to our worship?

CHILDREN’S TIME: *“Circle of the Church Year”*

Afterwards, the children are invited to continue their worship in room 1, basement

SCRIPTURE READING: *Colossians 1:11-20 (NRSV)*

In the opening to his letter, the evangelist describes who Jesus was, and what he came to accomplish. But what does that mean for the Colossians, and for us today?

SERMON: *“Disciples Follow Christ”*

SONG OF FAITH: *MV 145 “Draw the Circle Wide”*

SENDING OUT TO LIVE THE WORD

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD’S PRAYER

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-8)*

SONG OF PRAISE: *“Worthy is the Lamb”*

COMMISSIONING & BLESSING

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 197.

Go from this place to proclaim the Rule of Christ!

In the midst of self-serving, we will proclaim generosity;

in the midst of prejudice, we will proclaim acceptance;

in the midst of loss, we will proclaim a ray of hope;

in the midst of tangled values, we will proclaim the Living Word.

Go into the world, to proclaim the Rule of Christ!

Where abuse goes unchecked, we will proclaim action;

where suffering is found, we will proclaim a healing peace;

where sin and guilt drag people down, we will proclaim forgiveness;

where wealth and privilege meet poverty and powerlessness;

we will proclaim justice and faith sharing. Amen.

AMEN

After the sung “Amen” we take a few moments of quiet

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Samuel Yoon

PREACHER: Rev’d Tom MacNeil

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Karstein Yip

USHER: Evan Yoon, Caitlyn Yoon

HOSTS: JoAnn Hum, MacNeil Family

SUNDAY SCHOOL: JoAnn Hum / Maria Wong

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan, Simon Fung/Chauncey Hui

POWERPOINT PREPARATION: Esther Au

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：張健忠	Leader: Jones Cheung
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：黃淑薇	Organist: Grace Wong
傳譯：張修斌 (國語)	Translator: Bin Zhang (Mandarin)
司事：譚穎嫻 陳孔玉娟	Ushers: Wing Haan Tam Janet Chan
陳鎮楯 陳鎮璣	May Chan Kay Chan
簡報：杜國豪 戴梁潔玲	Power Point: Wilson To Margaret Tai
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第4首

OPENING HYMN #4

「人天同讚歌」

"Round the Lord in Glory Seated"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

牧師領禱

PASTORAL PRAYER BY MINISTER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

詩班歌頌

CHOIR ANTHEM

「你心裏不要愁」

"Let Not Your Heart Be Troubled"
(by Allen Alket)

指揮：葉陽光

Conductor: Kenneth Yip

伴奏：黃淑薇

Accompanist: Grace Wong

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由張展雄牧師主講
信息後兒童往樓下參加主日學

Children are dismissed to Sunday School after
the message led by Rev. Chris Cheung

啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇46: 1-11 (舊約第691頁)

Psalms 46: 1-11 (NEB p. 648)

讀經

SCRIPTURE READING

耶利米書23: 1-6 (舊約第911頁)

Jeremiah 23: 1-6 (NEB p. 943)

唱詩第49首

HYMN #49

「同頌主名歌」

"Christ Is the King"

宣道

SERMON

「公義的君王」

"The Righteous Ruler"

榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，
也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for
visitors or those who forgot to bring their own
assigned one.)

獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

唱詩第417首

RECESSIONAL HYMN #417

「生命之君歌」

"O Jesus, Prince of Life and Truth"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。
Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain
headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

Alice Lui

陳永佳、孔玉娟

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

陳永佳、孔玉娟

歡迎 WELCOME :

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。
After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.
- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張展雄牧師和麥尼以牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。
If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung and Rev. MacNeil welcome you to visit during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email them the prayer item or contact by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三下午2:00 Wednesday 2:00pm	國語班在友誼廳進行 Mandarin Class in the Fellowship Lounge
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.
星期五晚上8:00 Friday 8:00pm	地板曲棍球活動在運動場進行 Floor Hockey in the gym.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 我們為科屈斯家聯合教會、斯卡伯勒聖保羅聯合教會和多倫多聖安德魯聯合教會的信仰社群祈禱。願上帝保佑使他們的事工得以增長。
We pray for the communities of faith in Forest Home United Church, St. Paul's United Church in Scarborough, and St. Andrew's United Church in Toronto. May God bless and grow their ministries.
2. 我們為結束出於政治動機被逮捕和審訊禱求。願這些政治犯早日獲得釋放，並願他們得到所需的治療和支援。
We pray for an end to politically motivated arrests and interrogation. May those political prisoners be freed, and may they receive the healing and support they require.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 派發三文治外展事工 Today's Sandwich Run

外展事工組定於今日前往多倫多市中心為無家可歸者派發愛心三文治包。中英文崇拜的兒童將於上午10:15在懷熙中心預備三文治午餐包。所有參與者在英文崇拜後集合分配午餐包、組織隊伍和路線，小吃後約上午11:30出發，行程約二至三小時。歡迎大家參加。

在整個冬季，我們繼續接受新的襪子（襪子是最需要的物品）、長襪、圍巾、手套、牙刷和牙膏，請慷慨捐輸。感謝您們大力支持這一重要的事工。

We are having a sandwich run in downtown area today after the English Service. Your continued support will make this meaningful outreach possible. Children of both services will meet in the gym around 10:15am to prepare sandwiches. We will leave for downtown at 11:30, and spend around 2-3 hours distributing lunches. Parents with young children can do a shorter route. All are welcome to assist.

We continue to accept new socks (socks are the most needed item), toques, scarves, gloves, and toothbrushes and toothpaste throughout this winter season and thank you for supporting this important and needed program.

2. 主日奉獻捐封 Weekly Offerings Envelopes

本堂每年十二月將發出編號捐封予教友或友誼會友，作來年主日捐奉獻之用。如果個別同道有剩餘的捐封，可繼續在2020年內使用，請於十一月三十日前通知行政幹事。歡迎未有登記捐封號碼的同道聯絡行政幹事領取一個，以便年底由捐款登記員彙加捐款，發出全年總收據作扣稅之用。

Next Year Offering Envelopes with assigned numbers are scheduled to be distributed in December. If you have envelopes leftover from previous years, please use them in 2020 and notify the Administrative Secretary no later than November 30, 2019. For those do not have an assigned offering envelope number and would like to have one, please contact Regina Wong. This facilitates the issuing of donation receipts for the purpose of tax deduction.

3. 遊戲之夜 Games Night Gathering

英語事工將於11月30日星期六下午六時舉行遊戲之夜，自備晚餐分享會。歡迎你攜帶喜愛的棋盤或紙牌遊戲與大家一齊分享，共申團契。

We will be hosting a potluck and games night on Saturday, November 30th, starting at 6:00pm. Bring your favourite board or card game to share with friends.

4. 聖餐主日 Communion Sunday

下主日是聖餐主日，請弟兄姊妹預備心靈領受餅及杯，並攜帶各種不易腐爛的食物捐給本市食物銀行，藉此實現邀請貧窮的人與我們一同在聖桌前分享上帝的恩賜。

Next Sunday is Holy Communion Service, please prepare yourself to receive the Bread and Wine. You are invited to bring a non-perishable food item for contribution to our local food bank. With this small gesture we hope to remind ourselves that it is especially the poor and vulnerable who are invited to be fed at the table of the Lord and our sharing is one way of making that a reality.

5. 將臨節英文崇拜 Advent English Services

從12月1日起一連四個主日上午9:30英文崇拜將臨節系列主題採用以賽亞書，探討「耶穌來臨要達到什麼目的」。歡迎你攜親友參加聚會！

Starting December 1st, join the EM service at 9:30am on Sundays for our Advent Worship Series. This four-part series will look at Isaiah and ask what Jesus came to accomplish. All are welcome!

6. 將臨期 Advent Season

聖誕節前四個禮拜稱為「將臨節」，信徒在此時期內，預備心靈迎接救主誕降。今年的將臨期於十二月一日(下主日)開始，教會聖壇的旗幟換上紫色，象徵悔罪、儆醒和準備。在十一時崇拜中進行燭光禮，邀請兄姊擔任燃點將臨節蠟燭及誦讀禮文，提醒我們基督是世界的光，祂為世人帶來信望、愛、平安和喜樂。

The season of Advent will begin next Sunday, December 1, 2019. Advent is the four weeks before Christmas when Christians are expected to prepare their hearts to receive the New-Born King our Saviour. Historically, the sanctuary banner is purple symbolizing repentance, watchfulness and preparation. At the 11am worship service, we will light the Advent candle and read the liturgy to remind us that Jesus Christ is the light of the world, he brought us hope, love, peace and joy.

7. 堂會會議 Notice of Meeting

2018-2020年度堂會第十次會議定於12月1日下午1:30舉行。議程已張貼在友誼廳報告板上以供教友察閱。請各堂委依時出席。

The 2018-2020 Church Board 10th Meeting will be held on Sunday, December 1, 2019 at 1:30p.m. Agenda for the meeting has been posted in the Fellowship Lounge for your information. All Church Board members are reminded to attend.

8. 《靈命日糧》“Our Daily Bread”

2019年12月至2020年2月《靈命日糧》家庭及個人靈修材料之中、英文書籍已放在友誼廳供弟兄姊妹索取。讓我們每天一起閱讀上帝的話語。

Copies of “Our Daily Bread – For Personal and Family Devotions” December 2019 to February 2020 are ready for you to pick up in the Fellowship Lounge. Let us spend time each day studying God's Word together.